

YouGov Research Services Terms & Conditions

Conditions générales relatives aux études Adhoc YouGov

1 Basis of agreement	1 Base du contrat
<p>1.1 These terms and conditions (the “Terms”), together with the order form, any statement of work or other document incorporating the Terms by reference (the “Order”) signed by the Client and YouGov forms the entire agreement between the YouGov company named on the Order (“YouGov”) and the Client named on the Order, for the research services specified in the Order (the “Research Services”). Any other terms and conditions shall be of no effect. In the event of any conflict between the Order and these Terms, the provisions in the Order will prevail.</p>	<p>1.1 Les présentes Conditions générales (les « Conditions générales »), accompagnées du bon de commande, du cahier des charges ou de tout autre document de commande incluant les Conditions générales (la « Commande ») signées par le Client et YouGov représentent le Contrat dans son intégralité entre la société YouGov dont le nom figure sur la Commande (« YouGov ») et le Client dont le nom figure sur la Commande, pour les Services de recherche précisés dans la Commande (les « études Adhoc »). Toutes autres conditions ne sauraient être valables. En cas de conflit entre la Commande et les présentes Conditions générales, la Commande doit prévaloir.</p>
<p>1.2 Any defined terms used in these Terms shall have the meaning set out in the Order or these Terms (together “the Agreement”).</p>	<p>1.2 La signification de tout terme utilisé dans les présentes Conditions générales doit être celle définie dans la Commande ou dans les présentes Conditions générales (ce qui constitue « le Contrat »).</p>
2 YouGov’s Obligations	2 Obligations de YouGov
<p>2.1 YouGov shall provide the Research Services in accordance with good industry practice and in good faith.</p>	<p>2.1 YouGov doit fournir les Services de recherche en accord avec les bonnes pratiques du secteur et en toute bonne foi.</p>
<p>2.2 YouGov shall use commercially reasonable endeavours to meet any performance dates specified in the Order.</p>	<p>2.2 YouGov doit faire tout effort raisonnable commercialement pour respecter les dates d’exécution précisées dans la Commande.</p>
3 Client’s Obligations	3 Obligations du Client
<p>3.1 The Client shall ensure that the terms of the Order and any information it provides are complete and accurate and shall co-operate with YouGov in a timely manner in all matters relating to the Research Services.</p>	<p>3.1 Le Client doit s’assurer que les conditions stipulées dans la Commande et que toutes les informations qu’il fournit sont complètes et exactes, et doit collaborer avec YouGov dans les plus brefs délais pour toute question relative aux Services de recherche.</p>
<p>3.2 YouGov shall not be liable for any delays caused directly or indirectly and whether in whole or in part by the Client or any person on the Client’s behalf.</p>	<p>3.2 YouGov n’est responsable d’aucun retard causé directement ou indirectement et occasionné entièrement ou en partie par le Client ou une personne pour le compte du Client.</p>

4 Intellectual property rights	4 Droits de propriété intellectuelle
<p>4.1 "Intellectual Property Rights" means any copyright, invention, database right, trade mark, patent, design right and any other industrial, commercial or intellectual property right existing in any jurisdiction, whether registered or not, and all applications and rights to apply for registration of any such rights.</p>	<p>4.1 Les « Droits de propriété intellectuelle » signifient tout droit d'auteur, invention, droit de base de données, marque déposée, brevet, droit de conception et tout autre droit de propriété industrielle, commerciale ou intellectuelle existant dans n'importe quelle juridiction, qu'il soit enregistré ou non, et tous les droits et applications pouvant s'appliquer lors de l'enregistrement de tels droits.</p>
<p>4.2 As between the parties, any Intellectual Property Rights existing at the date of each Order vest in the party owning those Intellectual Property Rights. YouGov will retain ownership of all Intellectual Property Rights in the content from the Research Services ("YouGov Content") comprising: (i) the database of content built, operated and maintained by YouGov ("YouGov Database") containing data gathered from members of panels, survey groups and focus groups maintained by YouGov comprising questions put to these members and their replies (the "Respondent Data"); and all other data and materials of whatsoever nature in the YouGov Database from time to time, including but not limited to, summary charts, tables, datasets, data analysis and reports; and (ii) any software made available by YouGov to the Client for the purpose of accessing Client Deliverables ("YouGov Software").</p>	<p>4.2 Comme entre les parties, tout Droit de propriété intellectuelle existant à la date de chaque Commande est conféré à la partie possédant le Droit de propriété intellectuelle concerné. YouGov se réservera tous les Droits de propriété intellectuelle relative au Contenu des études Adhoc (« le Contenu YouGov »), à savoir : (i) la base de données de contenu développée, gérée et entretenue par YouGov (la « Base de données YouGov ») comprenant les données recueillies auprès de membres de panels, de groupes d'étude et de discussion gérés par YouGov, notamment les questions et les réponses fournies par ces membres (les « Données de Participants ») ; et tout autre donnée ou document de quelque nature que ce soit de la Base de données de YouGov, y compris, mais sans s'y limiter, les graphiques récapitulatifs, les tableaux, les ensembles de données, les analyses et rapports de données ; et (ii) tout logiciel mis à disposition du Client par YouGov dans le but d'accéder aux livrables (« Logiciel YouGov »).</p>
<p>4.3 Subject to YouGov's Intellectual Property Rights in the YouGov Content, all survey reports delivered by YouGov to the Client as part of the Research Services ("Client Deliverables") will be the property of the Client. YouGov grants to the Client a non-exclusive, irrevocable, royalty-free, non-sub licensable licence to use the YouGov Content only to the extent that such use is necessary to use the Client Deliverables as permitted under this Agreement.</p>	<p>4.3 Assujettis aux Droits de propriété intellectuelle de YouGov dans le Contenu YouGov, tous les rapports d'étude livrés au Client par YouGov dans le cadre des études Adhoc (« livrables ») deviendront propriété du Client. YouGov accorde au Client un droit non exclusif, irrévocable, sans droits d'auteur et non transférable d'utiliser le Contenu YouGov uniquement si nécessaire à l'utilisation des livrables tel que stipulé dans le présent Contrat.</p>
<p>4.4 Nothing in this Agreement shall be construed as allowing the use of the Research Services, Client Deliverables, YouGov Content or any extracts from the Client Deliverables, to create a derivative work, product or service which:</p>	<p>4.4 Rien dans le présent Contrat ne doit être interprété comme autorisation d'utiliser les Services de recherche, les Produits livrables, le Contenu YouGov ni d'extraits des livrables pour créer des travaux, produits ou services dérivés, car cela :</p>
<p>4.4.1 infringes the Intellectual Property Rights of YouGov or its licensors;</p>	<p>4.4.1 constitue une violation des Droits de propriété intellectuelle de YouGov ou de ses partenaires ;</p>
<p>4.4.2 is a commercially competitive work, product or service or part thereof which competes with or could be substituted for a work, product or service provided by YouGov; or</p>	<p>4.4.2 représente un projet, produit ou service concurrentiel, intégral ou partiel, pouvant entrer en concurrence ou être substitué à un projet, produit ou service fourni par YouGov ; ou</p>
<p>4.4.3 otherwise damages the commercial interests of YouGov.</p>	<p>4.4.3 peut nuire à l'intérêt commercial de YouGov.</p>
5 Publication approval service	5 Autorisation de publication
<p>5.1 The Client may publish, communicate and make available to the public, via the internet or other publicly accessible electronic media, press releases and other documents making reference to YouGov as the source of the research ("Public Document(s)") provided that the Client complies with the following quality assurance process:</p>	<p>5.1 Le Client peut publier, communiquer et rendre publics, sur Internet ou par le biais de tout autre média numérique accessible au public, des articles de presse ou autres documents précisant YouGov comme source de recherche (les « Documents publics ») à condition de répondre aux processus d'assurance qualité suivants :</p>
<p>5.1.1 the Client sends a draft of the Public Document to YouGov as an email attachment to YouGov's email address as shown on the Order;</p>	<p>5.1.1 le Client devra envoyer une ébauche du Document public à YouGov par e-mail en pièce jointe à l'adresse électronique précisée dans la Commande ;</p>
<p>5.1.2 YouGov will review for accuracy in relation to the description of the methodology used and respond with material corrections by email to the Client within 2 working days of receipt (provided that it is two sides of A4 or less and the Client acknowledges that it will take longer if the Public Document is longer than two sides of A4);</p>	<p>5.1.2 YouGov examinera le document afin d'établir l'exactitude de la description de la méthodologie utilisée et répondra avec (d'éventuelles) corrections au Client par e-mail dans les 2 jours ouvrables suivants réception du document (à condition que cela ne représente pas plus d'un format A4 recto-verso et que le Client accepte que cela prendra plus de temps si le Document public est plus conséquent que ce format) ;</p>
<p>5.1.3 the Client may publish the Public Document incorporating YouGov's corrections, with attribution to YouGov as the source research agency;</p>	<p>5.1.3 le Client pourra publier le Document public en y incorporant les corrections faites par YouGov, toujours en citant YouGov comme source de recherche ;</p>

<p>5.1.4 where Research Services are being provided in the UK, the Client acknowledges that YouGov, as a member of the UK British Polling Council, is required to, and will, display data tables relating to the Public Document on YouGov's online platform; and</p>	<p>5.1.4 si les études Adhoc et/ou les souscriptions sont réalisées au Royaume-Uni, le Client accepte que YouGov, en tant que membre du British Polling Council, doit afficher, et le fera, les tableaux de données relatives au Document public sur la plateforme en ligne YouGov ; et</p>
<p>5.1.5 all Public Documents must contain an attribution to YouGov in the following form: "Source: [insert YouGov company name] [insert year of creation] © All rights reserved" but YouGov reserves the right to waive or prohibit such acknowledgement.</p>	<p>5.1.5 tous les Documents publics devront mentionner YouGov comme source au format suivant : « Source [insérer le nom de l'entité YouGov] [insérer la date de création] © Tous droits réservés », mais YouGov se réserve le droit d'annuler ou d'interdire une telle acceptation.</p>
<p>5.2 If for any reason a Public Document is made public without undergoing the process set out in this clause, YouGov reserves the right to issue a press release with a version of the Public Document incorporating YouGov's corrections (and may include some, or all, of the information set out below); and</p>	<p>5.2 Si pour quelque raison que ce soit un Document est rendu public sans avoir suivi le processus défini dans cette clause, YouGov se réserve le droit de publier un communiqué de presse avec la version du Document public incluant les corrections apportées par YouGov (et éventuellement tout ou partie des informations mentionnées ci-dessous) ; et</p>
<p>5.3 Notwithstanding its confidentiality obligations, YouGov may, upon becoming aware of publication, at its discretion release any information from a survey that sets data published by the Client into context, including but not limited to, sampling and weighting data, the precise questions asked, the full answer options provided to respondents, and the percentages of people, both overall and in the relevant subgroups, who responded to each answer option.</p>	<p>5.3 Nonobstant ses obligations de confidentialité, YouGov peut, après avoir pris connaissance d'une telle publication, à sa discrétion, publier toute information d'une étude servant de base aux données publiées par le Client selon le contexte, y compris, mais sans s'y limiter, l'échantillonnage et la pondération des données, les questions exactes telles qu'elles ont été posées, la totalité des options de réponse disponibles aux participants et le pourcentage de personnes (dans l'ensemble et par sous-groupes) ayant indiqué chacune des options de réponse.</p>
<p>6 Fees and payment</p>	<p>6 Tarifs et paiements</p>
<p>6.1 All fees, charges and expenses will be set out in the Order, and quoted, invoiced and payable in the currency stated on the Order.</p>	<p>6.1 Tous les tarifs et dépenses seront précisés dans la Commande et indiqués, facturés et payables dans la devise précisée dans la Commande.</p>
<p>6.2 YouGov shall invoice the Client as set out in the Order. If the Order does not set out the invoicing schedule, YouGov shall invoice the Client in full on completion of the Research Services.</p>	<p>6.2 YouGov facturera le Client tel que précisé dans la Commande. Si la Commande ne précise pas de plan de facturation, YouGov facturera le Client intégralement une fois les Services de recherche complétés.</p>
<p>6.3 All invoices are payable in full within 30 days from the date an invoice is received.</p>	<p>6.3 Toutes les factures doivent être réglées intégralement dans les 30 jours à compter de la date de réception.</p>
<p>6.4 All fees are subject to the addition of applicable sales tax or service tax, which the Client shall pay to YouGov at the prevailing rate.</p>	<p>6.4 Tous les tarifs sont sujets aux taxes sur les ventes ou les services applicables, qui doivent être payées par le Client à YouGov au taux en vigueur.</p>
<p>6.5 The fees are exclusive of all disbursements and other incidental expenses incurred by YouGov on behalf of the Client with the Client's prior written approval.</p>	<p>6.5 Les tarifs n'incluent pas les déboursements et autres dépenses imprévues effectués par YouGov pour le compte du Client avec accord préalable écrit du Client.</p>
<p>6.6 All amounts due from the Client under this Agreement shall be paid in full without any set-off, counterclaim, deduction or withholding (other than any deduction or withholding of tax as required by law). If any such withholding or deduction is required, the Client shall, when making the payment to which the withholding or deduction relates, pay YouGov such additional amount as will ensure that YouGov receives the same total amount that it would have received if no such withholding or deduction had been required.</p>	<p>6.6 Tous les montants dus par le Client dans le cadre du présent Contrat devront être payés intégralement, sans aucune compensation, demande reconventionnelle, déduction ou retenue (autres que les déductions ou retenues fiscales exigées par la loi). Si une telle déduction ou retenue est nécessaire, le Client devra payer à YouGov, lors du paiement auquel se rapporte la déduction ou la retenue, ce montant supplémentaire de telle sorte que YouGov reçoive le montant exact convenu si aucune déduction ni retenue n'était imposée.</p>
<p>6.7 Without prejudice to YouGov's other rights, YouGov reserves the right to:</p>	<p>6.7 Sans préjudice des autres droits de YouGov, YouGov se réserve le droit de :</p>
<p>6.7.1 charge interest, including compound interest, at the maximum annual rate permitted by law, on any invoice remaining unpaid 30 days from the date the invoice is received; and/or</p>	<p>6.7.1 facturer des intérêts, y compris intérêts composés, au taux annuel maximum autorisé par la loi, sur toute facture demeurant impayée dans les 30 jours à compter de la date de réception ; et/ou</p>
<p>6.7.2 suspend performance in the event that the Client fails, or in YouGov's reasonable opinion it appears that the Client is likely to fail, to make payment when due under this Agreement or any other agreement with YouGov. The Client will be liable for fees charged by collection agencies for overdue invoices.</p>	<p>6.7.2 suspendre l'exécution du contrat au cas où le Client n'est pas en mesure, ou que YouGov estime de manière raisonnable qu'il ne sera pas en mesure de régler les factures relatives au présent Contrat ou à tout autre accord passé avec YouGov. Le Client sera tenu de payer tout frais supplémentaire facturé par les sociétés de recouvrement impliquées dans le règlement des factures non payées.</p>
<p>6.8 Where the Client is an agent for a third party end client it contracts as principal and will be primarily liable for all payments due under the Order.</p>	<p>6.8 Lorsque le Client fait figure d'agent pour une tierce partie, il entre dans l'accord comme partie principale et sera responsable de tous les paiements précisés dans la Commande.</p>

7 Confidential Information	7 Informations confidentielles
<p>7.1 “Confidential Information” means the information (tangible or intangible) exchanged between the parties, which is (i) marked “confidential” or “proprietary” at the time of disclosure by the disclosing party; or (ii) by its nature or content or the circumstances surrounding disclosure is reasonably distinguishable as confidential or proprietary by the receiving party. Confidential Information includes, without limitation, information regarding the disclosing party’s technology, designs, techniques, research, know-how, trade secrets, specifications, product plans, pricing, customer information, user data, current or future strategic information, current or future business plans, policies or practices, employee information, and other confidential or proprietary business and technical information.</p>	<p>7.1 Les « Informations confidentielles » signifient les informations (tangibles ou intangibles) échangées entre les parties, qui sont (i) signalées comme « confidentielles » ou « Propriétaires » au moment de leur communication par la partie qui les communique ; ou (ii) par leur nature, leur contenu ou les circonstances entourant leur communication, sont raisonnablement perçues comme confidentielles ou propriétaires par la partie réceptrice. Les informations confidentielles incluent, et sans s’y limiter, les informations concernant la technologie, les conceptions, les techniques, les recherches, le savoir-faire, les secrets industriels, les spécifications, les plans de produits, les tarifs, les informations clients, les données utilisateurs, les informations relatives aux stratégies actuelles ou futures, les projets commerciaux actuels ou futurs, les politiques ou pratiques, les informations employés ou toute autre information commerciale ou technique de nature confidentielle ou propriétaire.</p>
<p>7.2 Subject to clause 5.3, each of YouGov and the Client will keep confidential and will not disclose to any third party (other than its legal and financial advisors) any Confidential Information relating to the business and/or operations of the other party that is disclosed by or on behalf of the other party. This obligation will not apply to any information that is trivial, was known to the receiving party before disclosure, is in the public domain other than through breach of this clause or is required to be disclosed by a court, regulator or other competent authority or body.</p>	<p>7.2 Conformément à la clause 5.3, YouGov et le Client conserveront chacun de manière confidentielle et ne révéleront aucune information relative aux activités et/ou opérations de l’autre partie étant révélée par ou pour le compte de l’autre partie et explicitement indiquée comme étant confidentielle ou clairement confidentielle, à quelque tierce partie (autre que ses conseillers financiers et juridiques). Cette obligation ne s’applique pas à des informations de nature insignifiante, étant déjà connues auparavant de l’autre partie, étant déjà dans le domaine public avant une éventuelle violation de cette clause ou devant être révélées à un tribunal, un administrateur judiciaire ou tout autre organisme compétent ou autorité compétente</p>
8 Data protection	8 Protection des données
<p>8.1 Each party agrees to comply with applicable data protection laws in relation to the Research Services.</p>	<p>8.1 Chaque partie accepte de se conformer aux lois en vigueur sur la protection des données en ce qui concerne les Services de recherche.</p>
<p>8.2 In the event that a party (as data controller) requires the other party to process its personal data (as data processor) the parties will execute a separate written contract which specifies the nature of the processing due to take place and each party’s responsibilities and obligations.</p>	<p>8.2 Au cas où une partie (comme responsable du traitement des données) ait besoin que l’autre partie traite ses propres données personnelles (comme sous-traitant des données), les parties exécuteront un contrat écrit séparé précisant la nature du traitement des données devant être appliqué ainsi que les obligations et responsabilités de chacune des parties.</p>
<p>8.3 Unless otherwise specified in the Order, Client Deliverables do not contain personal data and the Client undertakes that it will not (nor attempt), alone or using a third party, to re-identify any individuals or otherwise create personal data using those materials (whether in combination with other data or otherwise).</p>	<p>8.3 Sauf si précisé dans la Commande, les livrables ne doivent pas contenir de données personnelles, et le Client assure qu’il n’identifiera pas, ni n’essaiera de le faire, seul ou à l’aide d’une tierce partie, d’individus ni ne créera de données personnelles à l’aide de ces informations (en les associant à d’autres données ou de quelque autre manière).</p>
9 Exclusions and limitations of liability	9 Exclusions et limites de responsabilités
<p>9.1 Nothing in this Agreement will operate to exclude or limit either party’s liability for death or personal injury caused by its negligence, fraud or fraudulent misrepresentation; or either party’s liability under any indemnity it gives under this Agreement; or any other liability that cannot be limited or excluded by law.</p>	<p>9.1 Rien dans le présent Contrat ne permet d’exclure ou de limiter la responsabilité des deux parties en cas de décès ou de lésions corporelles causés par négligence, fraude ou représentation frauduleuse, ni en cas d’indemnités fournies dans le cadre du présent Contrat, ni d’autre responsabilité ne pouvant être limitée ou exclue par la loi.</p>
<p>9.2 Subject to clause 9.1, neither party shall be liable for any loss of: data; reputation; goodwill or opportunity; loss of or failure to realise expected profit, revenue, savings or any other form of pure economic loss, whether any such loss is direct or indirect; or any form of indirect, special, incidental, punitive or consequential loss or damages and, in each case, however arising.</p>	<p>9.2 Conformément à la clause 9.1, aucune des parties ne sera tenue responsable de perte de données, de réputation, de survaleur ou d’opportunité d’affaires, de profit ou de profit attendu, de revenus, d’économies ou de toute autre forme de perte purement économique, qu’elle soit directe ou indirecte ; ni de pertes ou de dommages indirects, spéciaux, accidentels, punitifs ou consécutifs d’où qu’ils proviennent.</p>

<p>9.3 Subject to clauses 9.1 and 9.2, YouGov's maximum aggregate liability to the Client for all claims (whether arising in contract, tort, breach of statutory duty or otherwise) under an Order or in relation to any Research Services, whether in respect of a single event, series of connected events or of unconnected events, shall not exceed an amount equal to one hundred per cent (100%) of the total amount of the fees paid by the Client under the relevant Order in the year in which the claim is made.</p>	<p>9.3 Conformément aux clauses 9.1 et 9.2, la responsabilité globale maximum de YouGov envers le Client pour toute réclamation (de quelque sorte que ce soit, contractuellement, civilement, par manquement à la loi ou de toute autre manière) dans le cadre de la Commande ou en relation avec les études Adhoc, que ce soit en rapport à un événement précis, à une série d'événements liés ou d'événements séparés, ne doit pas dépasser un montant de cent pourcents (100 %) du montant total payé par le Client dans le cadre de la Commande concernée au cours de l'année dans laquelle la réclamation est faite.</p>
<p>9.4 YouGov does not predict or assure any particular substantive results of its research in advance and makes no warranty, express or implied, as to the Research Services or the results provided, or the suitability of the Research Services for the Client's purposes.</p>	<p>9.4 YouGov ne prédit ni n'assure aucun résultat substantiel de ses recherches à l'avance et n'offre aucune garantie, expresse ou tacite, des études Adhoc ou résultats fournis, ou de la pertinence des études Adhoc pour les besoins du Client.</p>
<p>9.5 YouGov accepts no liability for any loss suffered by the Client or by any third party (including but not limited to any client or customer of the Client) as a direct or indirect result of its use of any of data or of making any business decision, or refraining from making any such decision, based wholly or partly on the data, expression of opinion, statement or other information provided to the Client as part of the Research Services or arising from the interpretation by the Client or any third party of reports or of other data furnished by YouGov and the Client shall indemnify YouGov accordingly.</p>	<p>9.5 YouGov ne reconnaît aucune responsabilité en cas de perte rencontrée par le Client ou par toute autre tierce partie (y compris, mais sans s'y limiter des clients du Client) résultant directement ou indirectement de son utilisation de données, ou de prise de décisions commerciales, ou de ne pas prendre de telles décisions en se basant entièrement ou partiellement sur les données, l'expression d'opinion, déclaration ou autres informations fournies au Client dans le cadre des études Adhoc ou résultant de l'interprétation faite par le Client ou par toute autre tierce partie de rapports ou de données fournies par YouGov, et le Client doit dégager YouGov de toute responsabilité.</p>
<p>9.6 The Client shall also indemnify YouGov and its officers, directors, and/ or employees against any loss, damage or other liability (including costs and expenses) suffered as a result of any claim or proceedings arising in connection with the use by, or on behalf of the Client, of survey results for the purposes of: (i) comparative advertising claims; (ii) investment offerings; (iii) all litigation, including all costs connected with YouGov serving as an expert witness, where legally required by operation of law; and/or (iv) political lobbying work.</p>	<p>9.6 Le Client doit également dégager YouGov, sa direction et son personnel de toute perte, tout dommage ou autre (y compris coûts et dépenses) découlant de toute réclamation ou procédure en rapport à l'utilisation par ou pour le compte du Client de résultats d'études à des fins de : (i) publicité comparative ; (ii) offres d'investissement ; (iii) procès, y compris tous les coûts liés à l'utilisation de YouGov comme témoin expert, si la loi l'exige ; et/ou (iv) lobbying politique.</p>
<p>9.7 All warranties, guarantees, conditions or representations relating to the Research Services other than those expressly set out in these Terms (if any) are excluded to the fullest extent permitted by law, whether express, implied, oral or written.</p>	<p>9.7 Toutes les garanties, les conditions ou les représentations relatives aux Services de recherche autres que celles expressément décrites dans les présentes Conditions générales (le cas échéant) sont exclues dans la plus grande mesure permise par la loi (expresse, tacite, orale ou écrite).</p>
<p>9.8 Without prejudice to clause 9.6, and unless required by operation of law, the Client agrees not to call YouGov, its directors, officers and/ or group companies as a witness in any legal proceedings.</p>	<p>9.8 Sans préjudice de la clause 9.6, et sauf si exigé par la loi, le Client accepte de ne pas nommer YouGov, sa direction, son personnel et/ou d'autres sociétés de son groupe, comme témoins dans le cadre de procédures judiciaires.</p>
<p>10 Termination and effect of termination</p>	<p>10 Résiliation et effets de résiliation</p>
<p>10.1 Without affecting any other right or remedy available to it, YouGov may terminate this Agreement with immediate effect by giving written notice to the Client if:</p>	<p>10.1 Sans affecter tout autre droit ou recours disponible, YouGov peut résilier le présent Contrat avec effet immédiat par notification écrite au Client si :</p>
<p>10.1.1 the Client fails to pay any sum due under this Agreement when it falls due;</p>	<p>10.1.1 le Client ne respecte pas les échéances de paiement convenues ;</p>
<p>10.1.2 in YouGov's reasonable opinion, association with the Client is likely to bring YouGov into disrepute;</p>	<p>10.1.2 selon l'opinion raisonnable de YouGov, la collaboration avec le Client est susceptible de porter atteinte à la réputation de YouGov ;</p>
<p>10.1.3 the Client is acquired by, or itself acquires, a competitor or competing business of YouGov; or</p>	<p>10.1.3 le Client est acquis par, ou acquiert, un concurrent/une entreprise concurrente de YouGov ; ou</p>
<p>10.1.4 the Client breaches their obligations in clause 3.1.</p>	<p>10.1.4 le Client ne répond pas aux obligations stipulées en clause 3.1.</p>
<p>10.2 Subject to clause 10.1, either party may terminate this Agreement immediately by giving written notice to the other party if the other party:</p>	<p>10.2 Conformément à la clause 10.1, chaque partie peut mettre fin au présent Contrat avec effet immédiat par notification écrite à l'autre partie si l'autre partie :</p>

10.2.1	commits any material breach of any of this Agreement which cannot be remedied or commits any material breach of this Agreement which can be remedied and fails to remedy that breach and within thirty (30) days after notice from the other party giving full particulars of the breach and requiring it to be remedied; or	10.2.1	contrevient substantiellement au présent Contrat sans aucun recours possible, ou contrevient substantiellement au présent Contrat, mais n'exerce pas de recours pourtant disponible dans les trente (30) jours après notification écrite de l'autre partie décrivant tous les détails du non-respect du Contrat et lui demandant d'exercer le recours nécessaire ; ou
10.2.2	enters into liquidation, whether compulsory or voluntary (except for the purposes of bona fide reconstruction or amalgamation), or compounds with or makes any arrangements with its creditors or makes a general assignment for the benefit of its creditors, or has a receiver, manager, administrative receiver or administrator appointed over the whole or substantially the whole of its undertaking or assets, or if it ceases or threatens to cease to carry on its business, or makes any material change in its business, or if it suffers any analogous process in any jurisdiction.	10.2.2	entre en liquidation, obligatoire ou volontaire (à l'exception de reconstruction ou de fusion bona fide), ou passe des accords avec ses créanciers ou effectue une cession générale à l'avantage de ses créanciers, ou qu'un curateur, un gestionnaire, un liquidateur ou un administrateur judiciaire est désigné pour administrer la totalité ou une part significative de son entreprise ou de ses actifs, ou s'il met fin ou menace de mettre fin à ses activités, ou effectue tout changement matériel à ses activités, ou s'il est poursuivi dans n'importe quel processus juridictionnel.
10.3	The Client may terminate all or part of the Research Services for convenience provided that it provides written notice and the following early termination fees shall be payable by the Client within 30 days of receipt by YouGov of the Client's written notice of termination:	10.3	Le Client peut mettre fin à tout ou partie des études Adhoc s'il le souhaite à condition de le notifier par écrit à YouGov et de payer les frais de résiliation suivants dans les 30 jours à compter de la date du préavis de résiliation :
10.3.1	at any time prior to the finalisation of the questionnaire(s) – 25% of the total fees due under the Order;	10.3.1	à tout moment avant la finalisation du ou des questionnaires : 25 % du montant dû dans le cadre de la Commande ;
10.3.2	after any questionnaire is finalised but prior to the commencement of any fieldwork – 50% of the total fees due under the Order;	10.3.2	après finalisation du ou des questionnaires, mais avant le début de la recherche auprès des participants : 50 % du montant dû dans le cadre de la Commande ;
10.3.3	after any fieldwork has commenced but before delivery of results – 75% of the total fees due under the Order;	10.3.3	après le début de la recherche auprès des participants, mais avant la livraison de résultats : 75 % du montant dû dans le cadre de la Commande ;
10.3.4	at any point following the delivery of any results – 100% of the total fees due under the Order.	10.3.4	à tout moment après la livraison de résultats : 100 % du montant dû dans le cadre de la Commande.
10.4	Without affecting any other right or remedy available to it, YouGov may suspend the supply of Research Services under any Order or any other agreement between the Client and YouGov if the Client fails to pay any amount due on the due date for payment, the Client becomes subject to any of the events listed in clause 10.2.2, or YouGov reasonably believes that the Client is about to become subject to any of them.	10.4	Sans affecter tout autre droit ou recours disponible, YouGov peut suspendre les études Adhoc d'une Commande ou de tout autre accord entre YouGov et le Client si le Client ne respecte pas les échéances de paiement convenues, si le Client fait l'objet de l'un des événements cités en clause 10.2.2 ou si YouGov estime de manière raisonnable que le Client va le faire.
10.5	On termination for any reason the Client shall:	10.5	En cas de résiliation pour quelque raison que ce soit, le Client :
10.5.1	immediately pay to YouGov any YouGov's outstanding invoices and interest; and	10.5.1	doit payer immédiatement toute facture YouGov due avec intérêts ; et
10.5.2	have no right to use any materials or deliverables provided by YouGov prior to making payment in accordance with this clause.	10.5.2	ne doit utiliser aucun document ou livrables fournis par YouGov avant d'avoir effectué le paiement conformément à la présente clause.
10.6	Termination shall not affect any rights, remedies, obligations or liabilities of the parties that have accrued up to the date of termination, including the right to claim damages in respect of any breach of this Agreement, which existed at or before the date of termination or expiry.	10.6	La résiliation ne doit affecter ni droit, ni recours, ni obligations, ni responsabilités des parties acquis avant la date de résiliation, y compris le droit de porter réclamation en cas de violation du présent Contrat ayant eu lieu avant ou à la date de résiliation ou d'expiration.

11 General	11 Généralités
<p>11.1 Force majeure: neither party shall be in breach nor liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations under this Agreement (other than the Client's obligation to pay fees due) if such delay or failure results from events, circumstances or causes beyond its reasonable control, including but not limited to, diseases, epidemics or pandemics.</p>	<p>11.1 Force majeure : aucune des deux parties ne sera tenue responsable de manquement à l'exécution de ses obligations dans les délais convenus dans le cadre du présent Contrat (autre que l'obligation du Client à payer ses échéances) si une telle impossibilité ou un tel retard d'exécution résultent d'événements, de circonstances ou de causes indépendantes de leur volonté raisonnable, y compris mais sans s'y limiter, les maladies, épidémies ou pandémies.</p>
<p>11.2 Publicity: YouGov shall have the right to make any press announcement or statement in connection with this Agreement and respond to any request to make the same.</p>	<p>11.2 Communication : YouGov se réserve le droit de publier des déclarations ou des communiqués de presse en relation avec le présent Contrat et de répondre à des demandes de le faire.</p>
<p>11.3 Assignment: the rights and obligations of the Client may not be transferred to any other person, without YouGov's prior written consent. YouGov may at any time assign, subcontract, delegate, otherwise transfer, or deal in any other manner with any or all of its rights and obligations under this Agreement.</p>	<p>11.3 Transferts : les droits et obligations du Client ne peuvent être transférés à quelque autre personne sans accord écrit préalable de YouGov. YouGov peut à tout moment transférer, sous-traiter, déléguer ou traiter de quelque manière que ce soit tout ou partie de ses droits et obligations dans le cadre du présent Contrat.</p>
<p>11.4 No third party rights: no third party may enforce any provisions of this Agreement.</p>	<p>11.4 Pas de droits de tierces parties : aucune tierce partie ne peut imposer de dispositions contenues dans le présent Contrat.</p>
<p>11.5 Local laws: each party shall comply with locally applicable laws and any requests from legal authorities in relation to this Agreement or any Order . The terms of this Agreement shall apply to the maximum extent permitted by local laws. The invalidity or unenforceability of any part of this Agreement does not entail the invalidity of the entire agreement.</p>	<p>11.5 Législation locale : chaque partie doit se conformer aux lois en vigueur localement et à toute demande de la part des autorités compétentes en rapport avec le présent Contrat ou une Commande. Les conditions du présent Contrat doivent s'appliquer au maximum autorisé par la législation locale. L'invalidité ou l'impossibilité de respecter toute partie du présent Contrat ne signifie pas l'invalidité de l'intégralité du Contrat.</p>
<p>11.6 Authorised signatory: the Client confirms that the person signing the Order is authorised to sign and bind the Client.</p>	<p>11.6 Signataire autorisé : le Client confirme que la personne signataire d'une Commande est autorisée à la signer et à ainsi engager le Client.</p>
<p>11.7 Survival: the rights and obligations of the parties under sections titled Confidential Information, Termination and effect of termination, Intellectual Property Rights, Data Protection, Fees and payment, Publication approval service, General and Governing Law and jurisdiction shall survive the expiration or termination of this Agreement.</p>	<p>11.7 Survie : les droits et obligations des parties en vertu des paragraphes Informations confidentielles, Résiliation et effets de résiliation, Droits de propriété intellectuelle, Protection des données, Tarifs et paiements, Autorisation de publication, Généralités et Loi applicable et compétence doivent perdurer même après expiration ou résiliation du présent Contrat.</p>
<p>11.8 Relationship of the parties: The relationship of parties established by this Agreement shall be that of independent contractors and nothing contained in this Agreement shall be construed to constitute the parties as principal and agent, employer and employee, franchisor and franchisee, partners, co-owners or otherwise as participants in a joint venture or common undertaking.</p>	<p>11.8 Relation entre les parties la relation entre les parties établie par le présent Contrat doit être une relation de prestataires de services indépendants et rien qui figure dans le présent Contrat ne doit constituer la base d'une relation mandant-mandataire, employeur-employé, franchiseur-franchisé, partenaires, co-propriétaires ou autres participants d'un projet commun.</p>
<p>11.9 Non-reliance: The Client acknowledges that it is not entering into this Agreement in reliance on any statements, representations or promises not expressly included within this Agreement.</p>	<p>11.9 Non-dépendance : le Client reconnaît qu'il ne s'engage pas dans ce Contrat en dépendant de déclarations, de représentations ou de promesses n'étant pas expressément incluses dans le présent Contrat.</p>
<p>11.10 Notices: Notices or any other communications required or permitted under this Agreement shall be given in writing, in English, and delivered by (i) hand in person to the registered address of a party, or (ii) e-mail followed by a registered mail (return receipt requested) or international reputable courier delivery addressed to the relevant party and shall then be deemed to have been duly received by the recipient.</p>	<p>11.10 Préavis : tout préavis ou autre communication nécessaire ou autorisé dans le cadre du présent Contrat doit être fait de manière écrite, en anglais, et donné (i) en main propre à l'adresse à laquelle la partie concernée est enregistrée, ou (ii) par e-mail suivi d'un courrier recommandé ou effectué par un service international de livraison reconnu, adressé à la partie concernée, et ainsi être considéré comme reçu par le destinataire.</p>

12 Governing law and jurisdiction	12 Loi applicable et compétence
The governing law and jurisdiction: the governing law and venue for resolution of any dispute arising under this Agreement will be as follows:	Loi applicable et compétence : la loi applicable et le lieu de résolution de tout litige découlant du présent Contrat seront comme suit :

YouGov Company country of registration	Applicable Governing Law	Jurisdiction	Pays dans lequel l'entité YouGov est enregistrée Pays d'enregistrement	Loi applicable	Compétence
Americas			Amérique du Nord ou Amérique du Sud		
United States of America	New York	New York State	États-Unis d'Amérique	New York	État de New York
Canada	Canada	Canada	Canada	Canada	Canada
Brazil	England and Wales	England and Wales	Brésil	Angleterre et Pays de Galles	Angleterre et Pays de Galles
Europe			Europe		
United Kingdom	England and Wales	England and Wales	Royaume-Uni	Angleterre et Pays de Galles	Angleterre et Pays de Galles
Belgium, France, Germany, Italy, Netherlands, Spain, Turkey	England and Wales	England and Wales	Belgique, France, Allemagne, Italie, Pays-Bas, Espagne, Turquie	Angleterre et Pays de Galles	Angleterre et Pays de Galles
Nordics			Pays nordiques		
Denmark, Finland, Norway, Sweden	England and Wales	England and Wales	Danemark, Finlande, Norvège, Suède	Angleterre et Pays de Galles	Angleterre et Pays de Galles
Asia Pacific			Asie-Pacifique		
Indonesia, Malaysia, Philippines, Singapore, Taiwan, Thailand, Vietnam	England and Wales	England and Wales	Indonésie, Malaisie, Philippines, Singapour, Taïwan, Thaïlande, Vietnam	Angleterre et Pays de Galles	Angleterre et Pays de Galles
Hong Kong	Hong Kong S.A.R.	Hong Kong S.A.R.	Hong Kong	Région administrative spéciale de Hong Kong	Région administrative spéciale de Hong Kong
China	The People's Republic of China	Shanghai Free Trade Zone	Chine	République populaire de Chine	Zone de libre-échange de Shanghai
Australia & New Zealand			Australie & Nouvelle Zélande		
Australia, New Zealand	England and Wales	England and Wales	Australie, Nouvelle Zélande	Angleterre et Pays de Galles	Angleterre et Pays de Galles
Middle East & India			Moyen-orient & Inde		
UAE, Saudi Arabia, India	England and Wales	England and Wales	EAU, Arabie saoudite, Inde	Angleterre et Pays de Galles	Angleterre et Pays de Galles
Other			Autre		
Any other country	England and Wales	England and Wales	Autre pays	Angleterre et Pays de Galles	Angleterre et Pays de Galles

13 Language	13 Langue
13.1 These terms and conditions are drafted in the English language and in French.	13.1 Les présentes Conditions sont rédigées en anglais et en français.
13.2 The English language version of this Agreement shall prevail if there is a conflict.	13.2 En cas de conflit, la version anglaise du présent Contrat doit prévaloir.